



*›piece of art – peace of art‹
April 24th to May 5th 2006*

**Symposium of Egyptian, Israeli, Palestinian
and German artists**

in ›KunstHaus am Schüberg‹ at Ammersbek, Germany

Symposium mit ägyptischen, israelischen,
palästinensischen und deutschen Künstler/innen
im ›KunstHaus am Schüberg‹ in Ammersbek,
Germany



›piece of art – peace of art‹

Vierzehn Künstlerinnen und Künstler aus Israel, Palästina, Ägypten und Deutschland haben in der evangelischen Tagungsstätte Haus am Schüberg zwei Wochen lang zusammen gelebt und zusammen gearbeitet. Künstlerinnen und Künstler aus sehr unterschiedlichen Lebenssituationen, die im Nahen Osten aber geprägt sind von Angst und Bedrohung und Gebrauch beziehungsweise Missbrauch der drei Religionen Judentum, Christentum und Islam. Diese Religionen haben in den alten Vätergeschichten ihre gemeinsamen Wurzeln und in dieser geographischen Region ihren Ausgangspunkt. Alle drei Religionen eröffnen von ihrem Kern, von ihrer Botschaft her, das friedliche Zusammenleben. Und werden doch bis zum heutigen Tag von Machthabenden und Machtinteressierten immer wieder missbraucht zur Konfrontation.

┃ Dieses Symposium erforderte Mut von den Teilnehmenden und von den Veranstaltern. Menschen trafen hier aufeinander, die von den politischen Gegebenheiten her zum Teil gegeneinander stehen, Menschen, die im Macht- und Ohnmachts-Geflecht ihrer eigenen Länder und internationaler Interessen durch blutige Grenzen getrennt sind, Grenzen, die mitten durch die je eigene Gesellschaft laufen.

Und jeder hat die tiefe Sehnsucht für sich und seine Familie, dass Zukunft, dass Hoffnung, dass Frieden doch möglich wären, und es einen Weg zu Gerechtigkeit und Versöhnung geben müsste. ›piece of art – peace of art‹: Die Kunst des Friedens – der Frieden der Kunst – ein Kunststück – die Kunst, sich stückweise dem Frieden anzunähern: all dies schwingt mit im Titel des Symposiums.

┃ Ich danke mit ausdrücklichem Respekt und mit Bewunderung den vierzehn Künstlerinnen und Künstlern, die in der Begegnung sehr mutig waren. Es war wahrhaftig kein romantisch schwärmerischer Prozess, sondern harte Arbeit mit mancher Träne und der Wachsamkeit, die politische Realität künstlerisch zu interpretieren, ohne sich dabei von der einen oder anderen Seite politisch missbrauchen zu lassen. So werden sie zu Hoffnungsboten, dass Frieden möglich sein kann, wenn Beziehung gewagt wird. Und diese Hoffnungsbotschaften verändern die Welt!

Vielen Dank

Hartwig Liebich
Propst im Kirchenkreis Stormarn

Von der Idee, der Kunst den Vortritt zu lassen

›peace of art – Interkultureller Dialog in Kunst, Religion und Politik‹ ist ein Projekt, das sich mit dem Nahen Osten als einer der schwierigen Konfliktregionen der Welt beschäftigt. Konflikte, die Deutsche nicht unberührt lassen.

Fragen wie das interkulturelle Zusammenleben der orientalischen und der westlichen Welt, die nicht bewältigten Folgen des Holocaust und des interreligiösen Dialogs zwischen Juden, Muslimen und Christen werden unweigerlich angesprochen, wenn es um diese Region geht.

┃ Das Konzept von ›peace of art‹ sehen wir im Dreiklang von Kunst, Religion und Politik und in der übergreifenden Zusammenarbeit zwischen Menschen aus diesen Bereichen als eine große Chance für **Verständigung** und **Versöhnung**. Ausgangspunkt war die Erfahrung, dass die kulturhistorische Bedeutung der Region hinter aktuellen Konflikten oft verborgen bleibt, und die Einsicht in die Rolle Europas hinsichtlich der Bedeutung von historischen Entwicklungen und von politischen Interessenslagen, die die Konflikte mehr bestimmen als religiöse oder kulturelle Unterschiede. Zusammengenommen führten uns diese Aspekte zu dem Ansatz, Künstler/innen aus Ägypten, Israel, Palästina und Deutschland zu einem Symposium und einer Ausstellung mit dem



Titel ›piece of art – peace of art‹ einzuladen. Qualitativ hochwertige Auseinandersetzung mit dem Thema **Frieden** wurde gewählt als Ansatzpunkt, um die norddeutsche Öffentlichkeit mit den Kulturwochen Nahost für die Kunst und die Kultur des Nahen Ostens zu interessieren.

┃ Aus anderen Projekten wussten wir, wie leicht gut gemeinter Kulturdiallog sich auf den bloßen **Austausch** vermeintlicher Unterschiede reduziert. Uns ging es stattdessen um eine interkulturelle Zusammenarbeit, die kulturelle Normierungen zugunsten individueller Prägung überwindet. Die Arbeiten der teilnehmenden Künstlerinnen und Künstler sprechen eine selbstbewusste Sprache und setzen sich in direkter und präziser Art mit der Alltagswirklichkeit von Gewalt auseinander. Religion und Politik haben mit dem Symposium der Kunst bewusst den Vortritt gelassen, um einem fruchtbaren **Dialog** Platz zu schaffen, sie müssen sich jetzt für ihre Impulse öffnen.

Anke Müffelmann
Künstlerische Leiterin, peace of art
Joachim Liß-Walther
Pastor der Ansgar Kirchengemeinde, Kiel
Dirk Scheelje
Vorstand der Heinrich-Böll-Stiftung Schleswig-Holstein



Dialogue at Times of War?

How can you even think of intercultural dialogue while the horrors of war in the Middle East affect millions of innocent people? We are not only receiving this and similar questions from growing numbers of our partners in 35 countries. We share this question.

For many years now, dialogue in the region is already severely constrained by the failure of numerous attempts to revitalize the Middle East Peace Process, and the recent armed conflicts in Gaza. We can only hope that our Governments do whatever they can in order to stop the war and the suffering of innocent people on all sides.

In addition to political efforts, we need men and women of good will to stop the hatred

which always fuels new violence. Even during the Second World War and during the most dangerous times of the East-West conflict, such people raised their voice – intellectuals, young people and concerned citizens at all levels. The Anna Lindh Foundation has now more than 1000 member organizations in all 35 countries of the Euro-Mediterranean Partnership. All of them are committed to increase their efforts and not to wait until somebody else will care about our future.

If we want to help political settlement, we need to dry out the cultural and religious fuel of the conflicts. We need to find new and more effective forms of a dialogue which starts with the assumption that the other opinion might be right. Religion is one important dimension of human culture and civilization, based on beliefs and tradition. There are too many human beings pretending that they would know exactly what God's will is. We as human beings need to be more modest: All of us have opinions and beliefs, inherited and inspired by traditions from our fathers and mothers and earlier generations. Human beings are subject to errors, including in their beliefs and religious practices. Nobody can claim that God justifies any conflict or violence on religious



reasons. Such conflicts must be attributed to weakness of human beings. But how can we expect followers of different religions to respect each other's opinion and belief, if they do not even know about their differences?

A very good idea has been practiced with the project ›peace of art – Intercultural Dialogue in Art Religion and Politics‹. We need more such creative ideas. As much as we need people who speak more than one language, we need people who know more than one religion. And we need to give young people an opportunity to discover cultural diversity as an element that makes our life richer and that is as essential for the survival of humankind as is biodiversity for nature. We need to give citizens a perspective for a 21st century in which political and economic conflicts are settled by those we are electing to represent us.

Traugott Schöfthaler

Executive Director of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures, Alexandria, Egypt
Gründungsdirektor der euro-mediterranen Anna Lindh Stiftung für Kulturdialog, Alexandria, Ägypten



My arrival at the Haus am Schüberg was blissfully uneventful. Two friendly new acquaintances, picked me up at Hamburg airport and off we drove into a pastoral landscape. The place, just like in the brochure I saw some months before, is like a paradise for art, for self reflection: big, well lit studios, plenty of materials, convenient facilities and green surroundings, dotted with huge daffodils at that time of year. I was disappointed to learn that my colleagues from Jordan and Egypt had cancelled their arrival at the last moment and a bit surprised to learn that those referred to as Palestinian artists were four Arab-Israeli artists. (About one of them, Manal Mahmid, I had published some very favourable reviews over the past few years). For me, they were and are fellow citizens and not from a separate entity. They and four Jewish Israelis, two artists from Egypt and four German artists formed the group I met. They had already been working in the Haus am Schüberg for a week and I felt myself an absolute ›outsider‹; an art critic and not an artist, a newcomer and not part of the social group that had already formed.

| In a way, I found that that was what the project was all about: how do we, as people,

function with our own basic elements, in a place where the national-political questions may seem distant for a time but are the ›raison d'être‹ for our being there in the first place. Can checking art as a platform for dialogue establish an understanding of the ›other‹? The ›other‹ who, in this case, becomes our companion for a period of time in which we, together, undertake an intellectual and emotional adventure.

| The meeting with Anke Mueffelmann, the artistic director of ›peace of art‹, in Israel had clarified that this was not one of the many, well intentioned activities attempting to make some kind of instant peace in our battle ridden region. I was quite reassured I should not find a host of pigeon paintings with the word ›peace‹ written in English, Arabic and Hebrew beneath, but was not at all sure what I would find.

| Looking back at the experience, now that, once more, there is a war going on between Israel and Lebanon, Israel and the Palestinian authority, the value of the workshop soars. For the participants, the monolithic, simplistic picture we have of the other side cracked. That dissolving, the free flow of ideas, shapes, thoughts, wishes and stories, is what was so



evident in the work done by the Artists. It was moments like seeing work by Dunia Khalil, an artist of German/Egyptian origin, and thinking how much her suitcases touch on the Jewish sensitivities, on collective Jewish memories of refugees and deportation, or smiling at the sight of sunflower seeds, so local a food, in the work of Salam Diab and then realizing how distant he feels from my society that made my stay so worth while. When confronted with the failure to build cultural bridges, a failure that has endless reasons and no excuses, it becomes evident we must try again. There is so much to do, to explore and to establish. Adva Drori, a Jewish Israeli artist, took up the sentence ›Don't worry, be Jewish‹ that Salam, an Arab Israeli colleague said and used it in her installation made of waste objects found in Hamburg. Work with waste from Hamburg reoccurred in pieces by three of the Jewish Israeli artists and formed a link to the long black shadow the Holocaust still casts on our lives as offspring of people that were massacred, victims of industrialized mass genocide.

| The meeting with the German artists was

an opportunity to see how totally unaware they were of how deep the pain of the Holocaust is and how strongly it prevails. Was it not some kind of way to try and feel free of guilt that led Sven's work to be a proposal for a Palestinian museum in Berlin? An answer to the Jewish museum? I believe we must leave WW2 out of the discussion and concentrate on forging new contacts of creativity, appreciation and understanding .

| Some Palestinian artists declined to participate in this project and what a pity that was. The initiators of the project found that the word ›peace‹ as part of their title had aroused quite a lot of ill feeling among the Palestinians who felt they had had enough of false hopes for peace. When in the ›Haus am Schüberg‹ I felt that perhaps the initiators should change the name. Today, writing in a time of war, I say NO. Let the title ›peace‹ be enlarged, let art be an unashamed voice of moderation.

Smadar Sheffi

Cultural journalist / Kulturjournalistin, Haaretz, Tel Aviv



Als wir im Herbst 2005 nach Israel, Palästina und Ägypten fuhren mit der Ausschreibung zum Symposium in der Tasche, war das ein kleines Wagnis, da wir uns erst kurz vorher intensiv mit der Kunstszene dieser Länder befasst hatten. Dank der Hilfe der Böll-Büros in Tel Aviv und Ramallah sowie des Goethe-Institutes und der Townhouse Gallery in Kairo konnten wir uns aber in kürzester Zeit einen differenzierten Eindruck von Künstlerpersönlichkeiten und deren unterschiedlichen Standpunkten im Hinblick auf das Projektthema machen.

Es gab in unseren Gesprächen neben sehr viel Offenheit allerdings auch kritische Vorbehalte, vor allem bezogen auf die Frage, inwieweit durch das Thema des Symposiums die künstlerische Standortbestimmung durch politische Konfrontation überschattet würde. Auch die Beteiligung religiöser Träger und der gewählte Titel ›piece of art – peace of art

schürte Vorbehalte, da Instrumentalisierung und mangelnde Qualität der künstlerischen Auseinandersetzung aufgrund der Erfahrung mit »Friedenskunst« in anderen politischen und religiösen Zusammenhängen befürchtet wurde.

Dass es trotz dieser Bedenken gelungen ist, renommierte Künstlerinnen und Künstler arabischer und israelischer Herkunft zu finden, die bereit waren sich auf einen anspruchsvollen und mutigen künstlerischen Dialog einzulassen, und dass diese auch nach dem Symposium noch ernsthaft gewillt sind, ihren künstlerischen Dialog fortzusetzen, spricht für einen etwas unbequemen, aber erfolgreichen Start, den wir mit den gewonnenen Partnern gerne fortsetzen.

Anke Müffelmann und Ulrich Horstmann
Ausstellungsorganisation und künstlerische Leitung
Exhibition management and Artistic direction

Contact persons of ›peace of art‹ in the Middle East | Gesprächspartner für ›peace of art‹ im Nahen Osten

RAPHIE ETGAR (Museum on the Seam, Jerusalem) | LIV SPERBER and IDO BAR EL (Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem) | AMOS DOLAV (Goethe Institute, Tel Aviv) | TAL BEN ZVI (Curator, Haifa) | FREDDIE ROKEM (Tel Aviv University) | SAID ABU SHAKRA (Art Gallery Um El Fahem) | SMADAR SHEFFI (HAARETZ, Editorial Dept. of Culture) | MONIQUE L. HAR-EL (Har-El Printers & Publishers, Jaffa) | SIMONE LENZ (Goethe Institute, Jerusalem) | FATEN NASTAS MITWASI (The International Center of Bethlehem) | JACK PERSEKIAN (Al-ma'mal-Contemporary Art Foundation, East Jerusalem) | DEDI BARON (Habima National Theatre, Tel Aviv) | FATEN FARHAT (Sakakini Cultural Center, Ramallah) | MOHAMMAD SALEH (Young Artists Forum, Ramallah) | TAYSEER BARAKAT and SOULIMAN MANSOUR (Zyriab Gallery, Ramallah) | FAREED C. MAJARI (Goethe Institute, Ramallah) | REEM FADDA (Palestinian Association for Contemporary Art [PACA], Ramallah) | WILLIAM WELLS (The Townhouse Gallery for contemporary art, Cairo) | DR. SHAWKY HAFEZ (Helwan University, Cairo) | JOHANNES EBERT and DR. FRIEDRICH DAHLHAUS (Goethe Institute, Cairo) | UTE MEINEL, SUSANNE ABOU GHADA, GREGROY KEHAILIA (Anna Lindh Foundation, Alexandria) | STEFAN WINKLER (Goethe Institute, Alexandria) | MONA MARZOUK and BASAM EL-BARONI (Alexandria Contemporary Arts Forum)

From idea to reality – documentation of a project process

The idea of the symposium already came up in 1999 on a journey to Egypt and Israel. During talks with M. Taha Hussein, who later became the guest of honour at the symposium, ideas were developed for an encounter of artists in Germany which was the initial step for this project.

With the design of the conception (check: www.peace-of-art.de), the specific project phase began at the end of 2004. First of all, a venue for the symposium had to be found. At this point a door opened on the Haus am Schüberg of the Stormarn Church District which appeared to be suitable and was interested in a partnership. The convening of an art council consisting of persons from the Schleswig-Holstein art scene supported the artistic quality and content of the project by taking part in the final selection of participating artists and networking with cooperation partners. The next step was to find partners for the development of a ›Middle East culture week‹ exhibition and event. It now comprises exhibition venues and galleries as well as organizers from the cultural, religious and political field.

Supported by five patrons, the international call for tenders for the symposium could then start. A delegation visited Tel Aviv, Jaffa, Jerusalem, Ramallah, Bethlehem, Cairo and Alexandria for talks. In this way, it was possible to establish contact with artists and institutions prepared to cooperate within the frame of the culture weeks at a later date. When the call for tenders ended, 200 applications had



been submitted. In spite of all efforts there was a shortage of applications from the regions of the Palestinian Authority. Finally 16 artists were invited: four each from Egypt and Germany, four Israelis and four Palestinians. On April 24th, fourteen artists arrived; two Egyptian artists could not attend but will participate by displaying works at the exhibition in Kiel. The artists at the symposium could rely on a committed team at the ›Haus am Schüberg‹, thus, a constructive climate of work and dialogue evolved from the very first day. Invited by the Heinrich-Boell-Foundation, Schleswig-Holstein, two culture journalists Smardar Sheffi (Tel Aviv, Hareetz) and Nadjwan Darwish (East Jerusalem, freelancer) visited the symposium, reflecting on and reinforcing the analysis of the meaning of ›piece of art – peace of art. The symposium ended with an impressive weekend presentation of the works in the gallery of the ›Haus am Schüberg‹.

Afterwards the artists had the opportunity to get to know the exhibition venues and the people who run them during a two day visit in Kiel. All the participants confirmed the success of the conception and emphasized their positive experiences in intercultural cooperation. As far as funds allow, they will meet again in the context of a colloquium during the culture weeks in order to continue their initial dialogue with the public.

Heinrich-Boell-Foundation / Heinrich-Böll-Stiftung
Schleswig-Holstein, Kiel



Werden Kunstproduktionen von kulturellen, regionalen und historischen Begebenheiten beeinflusst? Die Frage erscheint zunächst obsolet, weil Selbstverständliches hier hinterfragt wird. Und dennoch muss die Frage gestellt werden, wenn freischaffende Künstler aus vier Kulturkreisen zusammentreffen und gemeinsam während eines Symposiums ihre Ideen in Werken der bildenden Kunst manifest werden lassen.

Es ist ein bekanntes Phänomen der Migration, dass sich Menschen und ihre Ausdrucksweisen verändern, sobald sie ihre eigenen Heimatgrenzen überschreiten und sich mit Neuem, mit ehemals Fremdem auseinanderzusetzen haben. Gerade in der bildenden Kunst ist dies sehr eindrucksvoll abzulesen. Solche vermeintlichen Kleinigkeiten, wie Essen, Klima, Landschaft, Gesellschafts- und Infrastruktur, all jenes also, was uns alltäglich umgibt, beeinflusst die Sprache eines Künstlers, wenn er sich bewusst mit seiner neuen Umgebung auseinandersetzt. Entsprechend verändern sich die Zeichen und die Intensität seiner Bilder.

Was aber geschieht, wenn sich Künstler für nur kurze Zeit von ihrer Heimat lösen und mit vorgefertigten Ideen und Vorstellungen

ein Gastland für knapp zwei Wochen besuchen? Die klösterliche Abgeschlossenheit im Haus am Schüberg und die intensive Arbeit, der Gruppenprozess des gemeinsam an einem Ort Lebens, verhinderte eher die sichtbare Einflussnahme von deutscher Kultur und Seinsart, beförderte aber dennoch nicht die Überschirmung der entstandenen Objekte mit nah-östlichen Kulturobjekten und Kulturverständnis.

Ruti Helbitz Cohen veränderte ihren künstlerischen Stil nicht, sondern formte das aus, was sie als Idee zu »Gefangensein – Befreiung – Entwicklung« mitgebracht hatte. Gleiches bei Or Kadar, fasziniert von einer speziellen Tiefdrucktechnik, setzte er sein Thema »Nightmare« um. Eine Barriere aus Holz lässt per se nicht auf eine künstlerische Arbeit aus dem Nahen Osten schließen, denn Grenzen gibt es auf der ganzen Welt, mehr oder weniger überwindbare. Und, wenn Aufgesammeltes vom Sperrmüll oder Ware aus umliegenden Geschäften zum Mittelpunkt der künstlerischen Auseinandersetzung werden, dann sind es die portablen Kleinigkeiten, die von den Künstlern mitgebrachten Objekte, die eine Verortung möglich machen. Oder, wenn Grenzverläufe thematisiert werden, wie bei Shlomit Bauman,

bei Nermine El Ansari, mit Einschränkung bei Dunia Khalil und Katalin Schaak, dann kann von einer deutlichen, weil ablesbaren regionalen Bezugnahme gesprochen werden. Doch haben keramische Abziehbilder, die Augen und Brustbehaarung zeigen, sowie Grenzverläufe aus historischen Atlanten und ein in arabischer Schrift verfasster Liebesbrief nur wenig mit der direkten kulturellen Herkunft zu tun. Und ebenso wenig läßt sich die Darstellung von Kriegsgerätschaften ausschließlich mit Palästina verbinden, auch nicht in der pikto-grammartigen Minimalisierung, wie sie Nasrin Abu-Baker wählte; Krieg und Kriegsdarstellungen sind leider auch generelle, weltumfassende Themen.

Bei der anderen Hälfte der Künstler ziehen sich kulturelle Verwurzelungen direkt in die entstandenen Werke. Sven Kalden wählte Sichtbeton als Arbeitsmaterial, die Berliner Mauer stand hier Pate. Die Keramikerin Stephanie Link blieb ihrem Material Ton treu und Adva Drori implementierte eine gusseiserne Reliefdarstellung des sechszackigen Davidsterns zentral in ihre Performance. Am

deutlichsten aber war die kulturelle Bindung bei Khader Oshah und Salam Diab abzulesen. Khader Oshahs Porträts der fernen Familienmitglieder und schließlich das Vergraben der entstandenen Bilder in der deutschen Erde ließen zu keinem Zeitpunkt Zweifel daran aufkommen, welcher Zielrichtung seine künstlerische Arbeit gewidmet ist: dem Kampf gegen das Vergessen. Ähnlich ging Salam Diab vor, wenn auch fordernder und plakativer, indem er lesbare Schriftzeichen mit Lebensmitteln in seinen Objekten verband.

Das durchweg junge Alter der anwesenden Künstler war aber nicht ausschlaggebend dafür, dass wir uns nicht in einem orientalischen Basar, verpflanzt nach Ammersbek, wieder fanden. Denn auch der Ehrengast, Prof. M. Taha Hussein, wählte Mehrsprachigkeit und baute kleine Denkmalmaquettes aus Ton. Symbole des Miteinanders und des Füreinanders.

Martin H. Schmidt
Kunsthistoriker und Kunstberater, Oberursel
Art historian and art consultant, Oberursel



Im Heiligen Land liegt der Schlüssel für den Frieden im Nahen Osten verborgen, ein Schlüssel zum Frieden für unsere ganze bewohnte Erde (oikumene). Dieser Schlüssel wird dringender gebraucht denn je, doch wird die Suche immer schwieriger: wer hätte gedacht, dass 15 Jahre nach dem Fall der Berliner Mauer eine neue Mauer errichtet wird, die Menschen von Menschen trennen soll. Wer hätte gedacht, dass der Frieden im Nahen Osten in immer weitere Ferne rückt. Umso wichtiger ist es, Orte und Räume anzubieten, die außerhalb der alltäglichen und bedrohlichen Konfliktfelder, Begegnung und Dialog ermöglichen. Solche geschützten Räume anzubieten, ist eine der genuinen Aufgaben der Kirche. Das Haus am Schüberg ist ein solcher Ort, der Begegnung ermöglicht.

Die Künstler nahmen dieses einladende Haus und seine vielfältigen Räumlichkeiten mit Phantasie und Begeisterung, mit Fröhlichkeit und großer Arbeitsintensität an. Der interkulturelle Dialog zwischen Kunst, Religion und Politik ist mit dem Symposium in beispielhafter Weise geglückt, weil die beteiligten

Künstlerinnen und Künstler sich und anderen mit großer Offenheit begegneten.

Dass sich ein christliches Haus so der Kunst und dem politischen Dialog öffnet, war für manche der Künstler eine neue Erfahrung und Grund für Gespräche über unterschiedliche Erfahrungen mit und über das Verständnis von Glaube und Religion. Die Nordelbische Evangelisch-Lutherische Kirche (NEK) dokumentiert mit der Teilnahme an der Realisierung dieses Symposiums ihr ökumenisches Engagement für eine friedlichere und gerechtere Welt. Sie steht dabei in der Tradition des konziliaren Prozesses für Gerechtigkeit, Frieden und Bewahrung der Schöpfung und in einer verantwortlichen Mitarbeit an gesellschaftlichen Prozessen in unserem Land und in der Einen Welt.

Dr. Marianne Subklew

Arbeitsstelle Gewalt überwinden
der Nordelbischen Ev.Luth. Kirche
Department for the Overcoming of Violence
in the North Elbian Church

Letter from ›Haus am Schüberg‹ to the participating artists of the Symposium

Dear Friends,

As we may say after fourteen days of living and working together – something is missing since you left. But we want to report at least what has stayed with us by means of this letter.

Your arrival was already a surprise. Instead of meeting individual travellers who didn't know each other, there was a group of people cheerfully chatting to one another. Curiosity to get to know each other and willingness to meet the others were evident in the symposium from the very beginning. That was a stroke of luck for us because national, religious, aesthetic, political or personal barriers could have predominated. Of course, it took some days before everybody adjusted. And the studios had to be distributed, the bedrooms to be converted into workrooms, beds had to be carried down to the cellar and materials to be described in several languages using our hands and feet. We also realized how difficult arriving and living with us was made by worries about children and family at home – telephone contact sometimes made things even worse instead of easier. But, even so, fourteen distinct individuals became a group that was able to cope with the challenge to open up towards each other, to share workrooms, to present their own work, to expose designs and conceptions to discussion, to allow inquiries about their work and to discover the inspiring parts of conversations rather than the criticism. The openness, the honesty and the fair atmosphere in which these talks took place impressed us.



The ways in which you reacted to the ›Haus am Schüberg‹ were gratifying for us. Some of you were astonished that the church feels so much affinity for art. We tried to present and to design our church conference centre as an open space that offers sheltered rooms and work conditions which make encounter and enfolding possible. Your demands on material, time and support for the production of your works sometimes challenged us, rarely embarrassed us but never drove us to despair. This we owe to a big circle of people we could rely upon who support the work of the ›Haus am Schüberg‹ and found the idea and the conception of ›peace of art‹ convincing. The feedback at the farewell evening campfire on the ›Haus am Schüberg‹ as venue, its atmosphere, the members of staff and their role in supporting the successful realization of the symposium filled us with gratitude. The presentation of your works was a worthy conclusion and a feast which will be remembered.

Shalom, shalom – looking forward to meeting you again – wherever – are

Nicole Bremond

Begleitung des Symposiums
Artistic consultation of the Symposium

Axel Richter

Künstlerische Leitung, KunstHaus am Schüberg
Artistic direction, KunstHaus am Schüberg

Otto Michael Dülge

Studienleitung, Haus am Schüberg, Ammersbek
Academic direction, Haus am Schüberg, Ammersbek



The symposium ›piece of art – peace of art‹ was a memorable experience which continues to reverberate even after we have all returned to our daily routines. It provided a professional platform for each participating artist, while stressing the question of intercultural dialogue through art. Fourteen artists from four different countries embarked on a journey between the personal and the public – their luggage containing a personal story, visual means and a great deal of curiosity. The format was personal studio work combined with a great variety of interactions between the participants; the background was the unsolved, unresolved historical connections between Germany, Israel, the Palestinian People and neighbouring countries in the Middle East.

▮ The symposium impacted us on several levels simultaneously – a break in burdensome daily life, which enabled interpersonal relationships to be formed and fostered sizzling discourse about core issues related to cultural identity, world views and conflicting realities. We were exposed to a very personal, generous, comforting and sheltered experience, which

not only gave each of us a platform for dialogue but also allowed for concentration, precision, experimentation and searching – placing as much importance on the process as on end results. The artists chosen to participate came from a variety of personal, material and cultural starting points, but, despite these differences, a strong visual and thematic connection became discernible between the works.

▮ Our everyday reality is so palpably violent, that one must wonder whether it is possible to represent it metaphorically; this harsh, aggressive, sad and tired reality is stronger than any attempt at visual representation. The wall that is being built between Israelis and Palestinians – dividing Palestinian villages and families, parting farmers from their land, restricting people's movement, creating situations of utter helplessness – is an evil installation that is actually out there, in the real world. In such political circumstances, art can be seen as a fig leaf or a muted reaction that in fact enables acceptance; on the other hand, the creative process of metaphorical representation is an existential necessity – a

personal field of action, where one can take a stand as an individual and preserve an autonomous identity in the midst of violence and mental corruption.

▮ We are not naive enough to think that a symposium such as this can change anything in the reality surrounding us; reality is stronger than that. But if a creative political act means the creation of a system that allows a reevaluation of the power relations between an individual and him/herself or others, then the symposium has certainly achieved its end. I would like to heartily thank the Heinrich-Boell-Foundation, the ›Haus am Schüberg‹, the Municipality of Kiel, and all the wonderful people who initiated and organized this symposium. Thank you for a remarkable, stimulating life experience that has enabled us to draw some sort of an alternative – which will hopefully be with us for a long time to come.

Shlomit Bauman
Participating artist
Teilnehmerin am Symposium



Dear artists,

thank you for all your bits and pieces of communication and art, which you still contribute. Many pieces will continue to form a growing network of intercultural dialogue. Always remember: you were the first peace of art-ists!